



Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill, Carolina del Norte

Gobierno de Chapel Hill Plan de Acción

Febrero 2019

Autores:

Oficina de Vivienda y Comunidad del Gobierno de Chapel Hill
Programa Construyendo Comunidades Integradas de UNC-Chapel Hill

www.townofchapelhill.org/bic
<http://migration.unc.edu>



THE UNIVERSITY
of NORTH CAROLINA
at CHAPEL HILL



Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

Perspectiva general

En el año 2017, la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill seleccionó a la ciudad de Chapel Hill para participar en la iniciativa Construyendo Comunidades Integradas. BIC es una colaboración entre el Gobierno de Chapel Hill, residentes de la comunidad, líderes de organizaciones comunitarias y UNC, la cual busca entender las experiencias de los inmigrantes y refugiados que residen en la ciudad y desarrollar recomendaciones que el ayuntamiento pueda adoptar para apoyar la integración, el bienestar y el liderazgo de los miembros de estas comunidades. La elaboración de este plan de acción fue precedida por una [evaluación comunitaria](#)¹ que se realizó en el transcurso de un año, misma que incluyó conversaciones con residentes inmigrantes, revisión de información demográfica e historias orales, entre otras actividades. Para conocer más de BIC, visite: www.townofchapelhill.org/BIC y <https://migration.unc.edu/programs/bic/>

¿Qué es el plan de acción?

Este plan de acción describe las estrategias con que el Gobierno local busca ofrecer soluciones en cinco áreas que los residentes identificaron como críticas en la evaluación comunitaria de BIC. Dichas áreas clave, mismas que conforman el logotipo de BIC-Chapel Hill, son: transporte público, vivienda, seguridad pública y policía, liderazgo, y comunicación del gobierno. El plan es fruto del trabajo colaborativo entre miembros del Comité Directivo de BIC y funcionarios del Gobierno local. Las acciones aquí propuestas apuntan a reunir y aprovechar los recursos existentes en la administración municipal y las capacidades de organizaciones e instituciones de la comunidad, así como identificar nuevas oportunidades que el municipio pueda adoptar para apoyar la integración, el bienestar y el liderazgo de los inmigrantes y refugiados que residen en la ciudad. Un equipo de implementación, conformado por funcionarios locales y miembros de organizaciones comunitarias, está a cargo de poner en funcionamiento este plan.



1. <https://www.townofchapelhill.org/home/showdocument?id=4071>

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

El logotipo de BIC-Chapel Hill se utiliza en este documento como una herramienta visual para identificar el área clave a la que pertenece cada objetivo estratégico. **En la siguiente página se ofrece una guía para la interpretación del plan de acción.**

Principios rectores

Este plan de acción cumple con cuatro principios:

1. Es fácil de consultar y entender.
2. Es un proyecto en desarrollo y abierto a recomendaciones.
3. Se basa en las experiencias de los inmigrantes y refugiados que residen en Chapel Hill.
4. Prioriza la atención de poblaciones históricamente desfavorecidas y marginadas.

Guía para interpretar el plan de acción

El logotipo identifica el área clave de cada objetivo estratégico. Por ejemplo, este objetivo pertenece al área de transporte público.

El objetivo estratégico es el cambio de más largo plazo y mayor alcance al que se busca llegar mediante una acción determinada. Los objetivos estratégicos de este plan responden directamente a las recomendaciones expresadas por los residentes.

Objetivo estratégico 1: Incrementar el acceso al transporte público de la ciudad por medio de más paradas cerca de los vecindarios (especialmente de los proyectos de vivienda asequible, tanto los públicos como los que ocurren de manera natural), la expansión de rutas de Chapel Hill Transit (CHT) y el mejoramiento de los servicios nocturno y de fin de semana en las áreas donde viven los residentes.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Colaboradores	Recursos
1.1.	Colaborar en el proceso de planeación de corto alcance de Chapel Hill Transit. <ul style="list-style-type: none"> • Ampliar el servicio a las colonias donde el transporte público es el método primario de transporte entre inmigrantes y refugiados <ul style="list-style-type: none"> ○ Extender el recorrido de la ruta F ○ Extender el horario de servicio de la ruta HS 	El plan de corto alcance de Chapel Hill Transit mejora el acceso de inmigrantes y refugiados al transporte público	<ul style="list-style-type: none"> • Frecuencia de las rutas que dan servicio a los vecindarios con concentraciones importantes de inmigrantes y refugiados • Frecuencia de servicios nocturnos y en fin de semana • Cantidad de pasajeros en las rutas y servicios extendidos 	CHT	Pendiente

Esta tabla describe las estrategias para alcanzar el objetivo estratégico e incluye información sobre medición de avances y resultados esperados. Las definiciones de algunos términos clave utilizados en este documento se incluyen en la siguiente página.

★ Indica que la acción propuesta puede requerir consideración del Concejo municipal (Town Council).

Al mes de enero de 2019, las necesidades presupuestales están en proceso de definición. Esta información se actualizará a lo largo del proceso de implementación.

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

Términos clave

- **Objetivo estratégico:** cambio deseado en el largo plazo.
- **Estrategia:** acciones propuestas que pueden ayudar a conseguir el objetivo estratégico.
- **Resultado intermedio:** beneficio esperado.
- **Medidas de desempeño:** factores que proporcionan una forma sencilla y confiable de medir los logros conseguidos. En este documento, los indicadores de desempeño han sido concebidos de manera que sean específicos, medibles, alcanzables, relevantes y tengan un plazo determinado.
- **Socios:** departamentos de la administración municipal, organizaciones comunitarias e instituciones que apoyan con estrategias de implementación.
- **Recursos:** los bienes y/o servicios requeridos para llevar a cabo la estrategia. Las cifras incluidas en este documento se basan en estimaciones preliminares y pueden modificarse conforme avanza la implementación del plan de acción.

En la página 22 se presenta una lista de los acrónimos utilizados en el documento.

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción



Objetivo estratégico 1: Incrementar el acceso al transporte público de la ciudad por medio de más paradas cerca de los vecindarios (especialmente de los proyectos de vivienda asequible, tanto los públicos como los que ocurren de manera natural), la expansión de rutas de Chapel Hill Transit (CHT) y el mejoramiento de los servicios nocturno y de fin de semana en las áreas donde viven los residentes.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
1.1.	<p>Colaborar en el proceso de planeación de corto alcance de Chapel Hill Transit.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ampliar el servicio a las colonias donde el transporte público es el método primario de transporte entre inmigrantes y refugiados <ul style="list-style-type: none"> ○ Extender el recorrido de la ruta F ○ Extender el horario de servicio de la ruta HS 	El plan de corto alcance de Chapel Hill Transit mejora el acceso de inmigrantes y refugiados al transporte público.	<ul style="list-style-type: none"> • Frecuencia de las rutas que dan servicio a los vecindarios con concentraciones importantes de inmigrantes y refugiados • Frecuencia de servicios nocturnos y en fin de semana • Cantidad de pasajeros en las rutas y servicios extendidos 	CHT	Pendiente
1.2.	Involucrar a los negocios que emplean a inmigrantes y refugiados en un proceso para mejorar las opciones de transporte para sus trabajadores del 2o y 3er turnos.	Los trabajadores en los turnos nocturnos cuentan con transporte confiable y seguro para ir al trabajo y regresar a sus hogares.	<ul style="list-style-type: none"> • # de soluciones desarrolladas en colaboración con los empleadores 	UNC-Chapel Hill, UNC Hospital, CHCCS	Tiempo del personal
1.3.	Poner a prueba una solución basada en la demanda y que sea diseñada por CHT.	Los residentes pueden utilizar el transporte público para viajar a sus empleos y a los centros de servicios (médicos, tiendas, escuelas, etc.).	<ul style="list-style-type: none"> • Cantidad de pasajeros en servicios de transporte por demanda • # y % de pasajeros satisfechos con el servicio 	CHT	Pendiente

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

1.4.	Proporcionar información a inmigrantes y refugiados en sus idiomas de preferencia, destacando su habilidad para hacer uso de los servicios de CHT y opciones futuras (p. ej. autobús rápido, tren ligero).	Se facilita el acceso de inmigrantes y refugiados al servicio y se incrementa el conocimiento del mismo, incluyendo la habilidad de los usuarios para hacer uso de los servicios de CHT y otras opciones futuras (p. ej. autobús rápido, tren ligero).	<ul style="list-style-type: none"> • Disponibilidad de los materiales que informen a inmigrantes y refugiados sobre las rutas de CH Transit • # de idiomas hablados en Chapel Hill en que los materiales estén disponibles • Cantidad de pasajeros inmigrantes y refugiados utilizando CHT (si su identificación es posible) 	CHT, CaPA, RCP, RSC, CHICLE, <i>tilde</i>	\$2,000 – suministros y materiales traducidos
------	--	--	---	---	---



Objetivo estratégico 2: Seguir explorando estrategias de vivienda asequible, particularmente aquellas que sean accesibles para inmigrantes y refugiados.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
2.1.	Lograr que los proveedores no gubernamentales de vivienda asequible modifiquen sus requerimientos para que los residentes que carecen de documentos migratorios puedan ser elegibles para comprar o rentar vivienda.	Inmigrantes y refugiados cuentan con un mejor acceso a la vivienda (como propietarios o arrendadores).	<ul style="list-style-type: none"> • # y % de inmigrantes y refugiados viviendo en domicilios que adquirieron (en renta o propiedad) de proveedores de vivienda asequible • # de proveedores de vivienda asequible que modifiquen sus políticas para mejorar el acceso de todos los inmigrantes y refugiados viviendo en Chapel Hill 	OCAHC	Tiempo del personal

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

2.2.	Apoyar el Plan Maestro de Vivienda del Gobierno local de manera que se facilite la participación de inmigrantes y refugiados en su elaboración.	Los inmigrantes y refugiados que son beneficiarios de vivienda pública del Gobierno local están bien representados en el proceso del Plan Maestro.	<ul style="list-style-type: none"> • # y % del total de inmigrantes y refugiados residiendo en vivienda pública que acudan a las reuniones comunitarias del Plan Maestro. • # y % del total de reuniones con servicio de traducción e interpretación. 	CHICLE, El Centro, RCP, RSC	Tiempo del personal, \$500 – suministros y servicios de traducción e interpretación
2.3	Continuar la implementación de las estrategias de vivienda asequible ¹ del municipio e identificar las mejores prácticas que se hayan implementado a nivel nacional para atender a las poblaciones de inmigrantes y refugiados.	Inmigrantes y refugiados cuentan con un mejor acceso a la vivienda (como propietarios o arrendadores).	<ul style="list-style-type: none"> • # y % de inmigrantes y refugiados viviendo en domicilios que adquirieron (en renta o propiedad) de proveedores de vivienda asequible 	OCAHC	Tiempo del personal

¹ <https://www.townofchapelhill.org/town-hall/departments-services/housing-and-community/affordable-housing-policy/affordable-housing-strategy>

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción



Objetivo estratégico 3: Mejorar las condiciones de las viviendas para renta existentes.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
3.1.	Continuar los esfuerzos focalizados en incrementar las capacidades del personal de mantenimiento de viviendas públicas y mejorar las tareas de mantenimiento del inventarios de vivienda pública del municipio.	El personal de Vivienda Pública cuenta con la capacidad y los recursos para atender de manera más completa, y con puntualidad, las necesidades de mantenimiento.	<ul style="list-style-type: none"> • # y % de solicitudes de mantenimiento en vivienda pública resueltas puntualmente (con base en estándares de la industria) • # y % de residentes de vivienda pública que reporten que la comunicación en sus interacciones con personal de mantenimiento haya sido satisfactoria y que reporten satisfacción con el trabajo realizado. • # de personal de mantenimiento que haya cursado el entrenamiento sobre diversidad (p. ej. capacitación sobre trauma, igualdad racial y comunicación efectiva) 	Vivienda Pública, CaPA, RCP, RSC, CHICLE, <i>tilde</i> , entrenamientos existentes sobre equidad cultural y racial (VISIONS, REI, Open Source, Aorta, etc.)	Tiempo del personal
3.2.	Seguir incrementando la capacidad del Gobierno local para atender y hacer cumplir las regulaciones en todas las áreas dentro de los límites de la ciudad, con énfasis en las comunidades inmigrantes y refugiados.	La vivienda administrada por el municipio cumple con los estándares descritos en el código y las ordenanzas locales.	<ul style="list-style-type: none"> • # y % del total de violaciones al código que sean atendidas según los estándares establecidos. 	Servicios de Inspecciones y Desarrollos	Tiempo del personal

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción



Objetivo estratégico 4: Aportar recursos e información sobre vivienda en múltiples idiomas, incluyendo temas de préstamos hipotecarios y protecciones legales.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
4.1	Traducir a los idiomas clave los documentos de vivienda definidos como críticos, incluyendo el instructivo y los formularios de solicitud de vivienda.	Los inmigrantes y refugiados pueden consultar la información sobre vivienda pública en el idioma de su preferencia.	<ul style="list-style-type: none"> • # y % de residentes que hayan podido consultar la información sobre vivienda pública en el idioma de su preferencia • # y % de ocupantes de vivienda pública que se declaren satisfechos con las facilidades de acceso al lenguaje del Departamento de Vivienda Pública 	CaPA, CHICLE, Vivienda Pública, <i>tilde</i> , RCP, RSC	Tiempo del personal; \$5,000 – servicios de traducción/interpretación
4.2	Aportar interpretación en las citas cruciales de vivienda pública que los usuarios tengan con el personal del municipio.				
4.3.	Proveer oportunidades de educación y divulgación sobre vivienda a inmigrantes y refugiados. Se sugiere incluir los siguientes temas: <ul style="list-style-type: none"> • Protecciones legales en vivienda • Poder notarial • Opciones de prestamos para adquisición de vivienda 	Los inmigrantes y refugiados obtienen mayor información sobre sus derechos en materia de vivienda y sobre préstamos para adquirir vivienda.	<ul style="list-style-type: none"> • # de asistentes en las sesiones • # y % de asistentes que reporten un mejor entendimiento de sus derechos en materia de vivienda • # de asistentes que obtengan un poder notarial • # y % de inmigrantes y refugiados que tras participar en los talleres educativos tengan planes de pasar de arrendatarios a propietarios de sus hogares 	El Centro, emPOWERment, Alianza del Éxito Familiar, Condado de Orange, NC Justice Center, NC Legal Aid, BB&T, Latino Credit Union, Self Help, SECU, Consulado de Guatemala, Consulado de México, RCP, RSC	Tiempo del personal; \$1,000 – costo de los talleres, servicios de traducción/interpretación, y suministros
		Los inmigrantes y refugiados se declaran satisfechos con la información recibida sobre opciones de préstamos.			

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción



Objetivo estratégico 5: Involucrar a los residentes de comunidades de casas móviles en los procesos de planeación del Gobierno de la ciudad.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
5.1.	<p>Continuar la implementación de la Estrategia de hogares prefabricados² del Gobierno local.</p> <ul style="list-style-type: none"> Involucrar a los inmigrantes y refugiados que vivan en comunidades de hogares móviles en el proceso de diseño de soluciones. 	<p>Los residentes reciben información de manera puntual sobre posibles planes de reurbanización que pudieran afectar el futuro de sus comunidades y son invitados a expresar sus ideas como parte del proceso que debe seguir cualquier proyecto de reurbanización en comunidades de hogares prefabricados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> # de residentes que asistan a los talleres educativos patrocinados por el municipio y sus socios comunitarios # de residentes que asistan a las discusiones del Concejo municipal sobre la estrategia de hogares prefabricados # de residentes que contacten al Gobierno municipal (p. ej. vía correo electrónico, participación en las sesiones de juntas/comisiones, comentarios públicos, etc.) sobre propuestas de reurbanización de sus comunidades % del total de notificaciones emitidas por el municipio sobre posibles proyectos de reurbanización en comunidades de hogares prefabricados, que hayan sido traducidas a los idiomas preferidos por los residentes. 	<p>El Centro, emPOWERment, Alianza del Éxito Familiar, Condado de Orange</p>	<p>Tiempo del personal; \$3,000 – servicios de traducción/interpretación</p>

² <https://www.townofchapelhill.org/town-hall/departments-services/housing-and-community/affordable-housing-policy/affordable-housing-strategy>

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

5.2.	Poner al día los esfuerzos que el Gobierno local realiza para involucrar a los residentes de comunidades de hogares prefabricados, lo cual debe incluir tareas de educación legal relacionada con recursos de vivienda para las opciones de hogar en propiedad o renta, etc.	Los residentes de hogares prefabricados aumentan su conocimiento sobre opciones de vivienda y sus derechos.	<ul style="list-style-type: none"> • # de asistentes a los talleres educativos 	El Centro, emPOWERment, Alianza del Éxito Familiar, Condado de Orange	Tiempo del personal; \$500 – costo de los talleres, servicios de traducción/interpretación, y suministros
------	--	---	---	---	---

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción



Objetivo estratégico 6: Expandir las relaciones entre la policía y la comunidad.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
6.1.	<p>El Departamento de Policía de Chapel Hill (CHPD) crea un proceso más centralizado y deliberado para atender las solicitudes de divulgación y acercamiento comunitario. Entre las acciones sugeridas se incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Desarrollar un formulario en línea para solicitar actividades de divulgación y acercamiento • Hacer publicidad sobre los servicios de acercamiento comunitario del departamento • Desarrollar «presentaciones de bolsillo» sobre temas solicitados regularmente, de manera que la información sea consistente, fácil de entender y está siempre disponible para el uso de los empleados del departamento • Hacer labores de acercamiento en comunidades de inmigrantes y refugiados con las que históricamente el departamento carezca de relaciones sólidas (comunidades birmana y Karen) 	<p>Un mayor número de residentes está informado sobre los servicios de acercamiento comunitario del departamento y la forma de solicitarlos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • # de solicitudes procesadas en comparación con años anteriores • # de miembros de la comunidad que hayan participado en las actividades de acercamiento • # y % de residentes que declaren conocer los programas de divulgación y acercamiento del departamento (incluir pregunta en la encuesta comunitaria) • # y % de residentes que declaren estar satisfechos con las acciones de acercamiento comunitario del departamento (incluir pregunta en la encuesta comunitaria) 	<p>El Centro, EmPOWERment, RCP, RSC</p>	<p>Tiempo del personal; \$2,000 – servicios de traducción e interpretación, desarrollo del currículo</p>

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

6.2.	CHPD aumenta su participación en eventos y reuniones donde haya oportunidades de interactuar y desarrollar relaciones con inmigrantes, refugiados y organizaciones afines, poniendo especial énfasis en aquellas comunidades de inmigrantes y refugiados con los que el departamento tenga una carencia histórica de vínculos sólidos.	Las organizaciones que trabajan con inmigrantes y refugiados conciben al departamento como un aliado en sus esfuerzos para atender a las comunidades de inmigrantes y refugiados.	<ul style="list-style-type: none"> • # de solicitudes recibidas (participación de CHPD en eventos) • # de reuniones a las que el departamento haya asistido en comparación con años anteriores 	CWS, Lutheran Services, RCP, RSC, U.S. Committee for Refugees and Immigrants, World Relief, El Centro, etc.	Tiempo del personal
6.3.	El departamento continúa las presentaciones «Conoce tus derechos» (Know Your Rights) en eventos como las campañas de Faith ID y en los vecindarios con amplia presencia de inmigrantes y refugiados, incluyendo los desarrollos de vivienda pública.	Los inmigrantes y refugiados residiendo en la ciudad aprenden sobre sus derechos civiles en un ambiente familiar y confiable, y cultivan relaciones con los oficiales de policía.	<ul style="list-style-type: none"> • # de sesiones «Conoce tus derechos» • # de participantes en las sesiones 	El Centro, Vivienda Pública, RCP, RSC, iglesias	Tiempo del personal
6.4.	En colaboración con organizaciones locales que atienden a inmigrantes y refugiados, el departamento diseña un conjunto de presentaciones sobre prevención de violencia con armas de fuego y abuso de drogas entre los jóvenes, de manera que las propias organizaciones puedan difundir la información entre sus clientes. Dar las presentaciones en múltiples idiomas.	Los inmigrantes y refugiados que residen en la ciudad aprenden sobre prevención de violencia con armas de fuego y abuso de drogas entre los jóvenes, además de otros temas	<ul style="list-style-type: none"> • # de presentaciones • # de asistentes 	El Centro, RCP, RSC	Tiempo del personal; \$500 – servicios de traducción e interpretación, desarrollo del currículo

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción



Objetivo Estratégico 7: Aumentar el acceso de los inmigrantes y refugiados que residen en la ciudad a empleos en el Gobierno local, así como a ser designados para puestos en las juntas y comisiones, y electos como miembros del Concejo municipal.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
7.1.	Crear y lanzar un proceso de reclutamiento para puestos en las juntas, comisiones y comités del Gobierno local, el cual debe ser estratégico, intencionado, repetitivo y accesible a los inmigrantes y refugiados que residen en el municipio. Inicialmente se dará prioridad a los residentes bilingües, al tiempo en que el municipio desarrollará capacidades para incluir a residentes con dominio limitado del inglés.	La diversidad y los intereses de la comunidad de Chapel Hill están mejor y más ampliamente representados en las juntas, comisiones y comités del Gobierno local.	<ul style="list-style-type: none"> • # y % del total de los miembros de juntas y comisiones que sean inmigrantes o refugiados, que provengan de familias inmigrantes y refugiadas. • # y % de miembros de juntas y comisiones cuyo dominio del inglés sea limitado. 	RCP, RSC, El Centro	Tiempo del personal
7.2.	Contar con una persona que ejerza el rol de enlace para dar la bienvenida y guiar a residentes que sean inmigrantes o refugiados al participar en juntas, comisiones y comités del Gobierno local. El enlace también podrá proporcionar apoyo para traducción, contestar preguntas, etc.	Los inmigrantes y refugiados participando en juntas, comisiones y sesiones del Concejo municipal se sienten respaldados y bienvenidos.	<ul style="list-style-type: none"> • % de integrantes de juntas, comisiones y comités que sean miembros de la comunidad de inmigrantes y refugiados • # y % de inmigrantes y refugiados que declaren sentirse respaldados y bienvenidos al participar en juntas, comisiones y comités del Gobierno local 	RCP, El Centro, considerar a becarios de UNC para el rol de enlace, Chapel Hill Justice in Action Committee	Tiempo del personal

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción



Objetivo Estratégico 8: Proveer a los jóvenes inmigrantes y refugiados oportunidades para aprender sobre el funcionamiento del Gobierno local y las formas en que los ciudadanos pueden participar.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
8.1	Involucrar a los inmigrantes y refugiados jóvenes en la iniciativa para jóvenes que el Gobierno local mantiene actualmente (Youth Initiative)	Los jóvenes inmigrantes y refugiados que viven en Chapel Hill obtienen representación en los esfuerzos que el Gobierno local mantiene para escuchar a la población juvenil de la ciudad y responder a sus necesidades.	<ul style="list-style-type: none"> • # y % de inmigrantes y refugiados jóvenes que participen en la iniciativa juvenil del Gobierno local • # y % del total de jóvenes participando en grupos focales que sean inmigrantes o refugiados 	RCP, RSC, El Centro, CHCCS, Vivienda Pública	Tiempo del personal
8.2. ★	Desarrollar e introducir la Academia Ciudadana Juvenil	Los jóvenes de Chapel Hill, incluyendo a los miembros de comunidades de inmigrantes y refugiados, están mejor facultados para colaborar con funcionarios de la administración local en representación de las necesidades e intereses de sus comunidades.	<ul style="list-style-type: none"> • # de jóvenes que hayan participado • # de iniciativas destinadas a los jóvenes, o encabezadas por ellos, que sean discutidas en el Concejo municipal 	RCP, El Centro, El Pueblo, Transplanting Traditions, CHCCS	Tiempo del personal; \$3,000 – servicios de traducción/interpretación
8.3. ★	Involucrar a los jóvenes para que participen en los procesos de toma de decisiones del Gobierno local (p. ej. mediante comentarios públicos en las sesiones del Concejo municipal, participando en reuniones de las juntas asesoras, enviando correos electrónicos al Concejo, etc.).		<ul style="list-style-type: none"> • # de iniciativas destinadas a los jóvenes, o encabezadas por ellos, que sean discutidas en el Concejo municipal • # de jóvenes participando con comentarios públicos. 		Tiempo del personal

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

8.4	Expandir la agenda de visitas al ayuntamiento para recibir a un espectro más amplio de escuelas (públicas, privadas, concertadas, educación en casa), grados escolares y clases, poniendo énfasis en grupos con alta presencia de inmigrantes y refugiados entre sus estudiantes.	Los jóvenes de Chapel Hill, incluyendo a los inmigrantes y refugiados, reciben oportunidades para aprender acerca de los servicios municipales y las formas de participación ciudadana.	<ul style="list-style-type: none"> • # de grupos escolares que visiten el ayuntamiento cada año • # and % del total de estudiantes participando en visitas al ayuntamiento que sean miembros de la comunidad de inmigrantes y refugiados 	CHCCS, escuelas privadas y concertadas del área, redes de familias que practican la educación en el hogar	Tiempo del personal
-----	---	---	--	---	---------------------



Objetivo Estratégico 9: Organizar una Academia Ciudadana multilingüe y crear otras oportunidades de educación cívica en varios idiomas.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
9.1	Fortalecer el reclutamiento y el currículo de la Academia Ciudadana para incluir a la población de inmigrantes y refugiados mediante: 1) divulgación en múltiples idiomas, y de manera más dirigida e intencionada, durante eventos comunitarios; 2) acercamiento con organizaciones comunitarias que trabajan con inmigrantes y refugiados; y 3) recopilación de testimonios de graduados de la Academia Ciudadana con el fin de reflejar la diversidad existente en la comunidad.	Los inmigrantes y refugiados participan en la Academia Ciudadana de Chapel Hill.	<ul style="list-style-type: none"> • # y % del total de solicitantes de inscripción a la Academia Ciudadana que sean miembros de la comunidad de inmigrantes y refugiados • # and % del total de participantes efectivos en la Academia Ciudadana que sean miembros de la comunidad de inmigrantes y refugiados 	Vivienda Pública, RCP, El Centro, Transplanting Traditions, RSC, comunidades religiosas	Tiempo del personal; \$2,500 – servicios de traducción/interpretación

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción



Objetivo Estratégico 10: Posibilitar que los residentes con dominio limitado del inglés puedan interactuar con las agencias y recursos del Gobierno local en el idioma de su preferencia.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
10.1 	En colaboración con las organizaciones comunitarias que atienden a inmigrantes y refugiados, crear un plan de acceso al lenguaje aplicable a todas las áreas de la administración local, con un enfoque de justicia de lenguaje y cumplimiento de las leyes respectivas.	Los residentes con dominio limitado del inglés pueden acceder a las comunicaciones oficiales del Gobierno local, así como a las interacciones con las agencias municipales, en el idioma de su preferencia.	<ul style="list-style-type: none"> • % de departamentos del Gobierno local que cumplan con el plan municipal de acceso al lenguaje • % de departamentos del Gobierno local asistiendo con la implementación • # de residentes que soliciten y/o utilicen el servicio de interpretación presencial • # de residentes que se reporten satisfechos con la política municipal de acceso al lenguaje 	RCP, El Centro, RSC, Condado de Orange, <i>tilde</i> , EmPOWERment, CaPA	Tiempo del personal; otros por decidirse (pendientes)
10.2	La administración municipal establece un contrato de servicios de interpretación y traducción a los idiomas identificados como críticos.	Los residentes con dominio limitado del inglés obtienen acceso a información y servicios del Gobierno local en el idioma de su preferencia, a través de servicios de interpretación y traducción de materiales.	<ul style="list-style-type: none"> • # y % de residentes que declaren haber tenido acceso a las comunicaciones del Gobierno local en el idioma de su preferencia • Financiamiento municipal de los servicios de interpretación y traducción • # de residentes que soliciten y/o utilicen el servicio de interpretación presencial 	CHICLE, RCP, El Centro, <i>tilde</i> , RSC	Pendiente

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

10.3. 	El Gobierno local apoya a las organizaciones comunitarias en el desarrollo de soluciones que respondan a la necesidad de acceso al lenguaje en las comunidades cuyos miembros tienen dominio limitado del inglés y que no son cubiertas actualmente por la administración municipal.	Las organizaciones comunitarias adquieren los recursos necesarios para atender a sus usuarios con dominio limitado del inglés	<ul style="list-style-type: none"> • # de organizaciones comunitarias • # y % de miembros de la comunidad que hagan uso de los servicios • Recursos financieros municipales para apoyar a las organizaciones (Servicios Sociales y otras fuentes de financiamiento municipal) 	RCP, RSC, El Centro, <i>tilde</i>	Pendiente
10.4	Definir mensajes estandarizados sobre la política municipal de acceso al lenguaje (p. ej. «todos son bienvenidos», «identificación no requerida», «este es un espacio seguro») e incluirlos en todos los materiales anunciando las reuniones del Gobierno local.	Todas las agencias municipales incluyen el mensaje estandarizado en sus avisos sobre reuniones, etc.	<ul style="list-style-type: none"> • % de departamentos del Gobierno local que incluyan en sus avisos el mensaje sobre acceso al lenguaje 	CHICLE, RCP, RSC, El Centro, CaPA	Tiempo del personal

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción



Objetivo Estratégico 11: Crear políticas de contratación y retención de personal del municipio con el fin de apoyar las capacidades multilingües y multiculturales de los colaboradores.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
11.1. ★	<p>Crear políticas de contratación y retención de personal con el fin de apoyar las capacidades multilingües y multiculturales de los colaboradores. Entre las acciones propuestas se incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Determinar los puestos de la administración municipal que requieran habilidades multilingües • Identificar a los colaboradores con habilidades multilingües y definir vías para aprovechar su talento • Revisar y redefinir las preguntas incluidas en las solicitudes de empleo con el fin de poder evaluar las habilidades de idiomas de los candidatos • Desarrollar evaluaciones de dominio de idiomas para poner a prueba las habilidades lingüísticas • Extender a toda la administración municipal el incentivo salarial por habilidades multilingües • Desarrollar una estrategia aplicable a toda la administración municipal para apoyar a los colaboradores que quieran aprender idiomas (p. ej. mediante reembolsos de colegiaturas) 	<p>Apoyo y retención de colaboradores que actualmente muestran habilidades multilingües. Reclutamiento de nuevos colaboradores con habilidades multilingües</p>	<ul style="list-style-type: none"> • # de puestos que requieran habilidades multilingües • # de empleados con habilidades multilingües • # de empleados que califiquen para recibir bonificaciones salariales según las evaluaciones y lineamientos sobre habilidades multilingües 	<p>Condado de Orange, CHPD, RCP, Piedmont Health, Depto. de Desarrollo de Recursos Humanos</p>	<p>Pendiente</p>

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

11.2	<p>El Gobierno local continúa explorando oportunidades de aprendizaje intercultural con el fin de profundizar el entendimiento de las diferentes culturas e idiomas.</p> <ul style="list-style-type: none"> Participación del Departamento de Policía de Chapel Hill en la Iniciativa Latina de Seguridad Pública y Policía de Go Global NC Desarrollar nuevas oportunidades. Se incluyen las siguientes ideas: programa de estudios en el extranjero para colaboradores de la administración municipal 	<p>Los miembros del CHPD reciben capacitación cultural y oportunidades para poder servir mejor a las diversas comunidades de Chapel Hill.</p>	<ul style="list-style-type: none"> # de empleados participando en iniciativas de aprendizaje intercultural Fondos actualmente disponibles o % de incremento en los fondos 	<p>Go Global NC, por decidir (pendiente)</p>	<p>Tiempo del personal</p>
------	---	---	---	--	----------------------------



Objetivo estratégico 12: Mantener e incrementar los vínculos del Gobierno local con los inmigrantes y refugiados que residen en Chapel Hill y las organizaciones comunitarias que apoyan a estas poblaciones.

	Estrategia	Resultado intermedio	Medidas de desempeño	Socios	Recursos
12.1.	<p>Desarrollar las capacidades de los colaboradores de la administración municipal, de los miembros designados de juntas y comisiones, así como de los miembros del Concejo municipal para colaborar de manera efectiva con grupos diversos, incluyendo a inmigrantes y refugiados.</p>	<p>Los empleados del Gobierno local y los miembros designados de juntas y comisiones, así como los integrantes del Concejo municipal, entablan relaciones más significativas con colegas y miembros de la comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> # y % del total de los empleados del Gobierno local, miembros designados de juntas y comisiones, así como de los integrantes del Concejo municipal que cursen entrenamientos sobre diversidad, igualdad racial, sensibilidad cultural, y experiencias de inmigrantes y refugiados. 	<p>Entrenamientos existentes sobre equidad cultural y racial, y justicia del lenguaje (p. ej. VISIONS, REI, Open Source, Aorta, etc.)</p>	<p>Tiempo del personal</p>

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

12.2.	Fortalecer los vínculos del Gobierno local con organizaciones comunitarias que sirven a la comunidad de inmigrantes y refugiados, mediante colaboraciones más amplias y mayor apoyo presupuestal cuando se necesite.	Las organizaciones que trabajan con inmigrantes y refugiados conciben al Gobierno local como un aliado comprometido con la atención a inmigrantes/refugiados que residen en la ciudad.	<ul style="list-style-type: none"> • # y % de socios comunitarios que se declaran satisfechos con el apoyo del Gobierno local. • Fondos municipales para apoyar a socios comunitarios que trabajan con la población de inmigrantes y refugiados • # de eventos relacionados con temas que afectan a inmigrantes y/o refugiados donde se haya registrado asistencia de empleados municipales 	RCP, RSC, El Centro	Tiempo del personal, pendiente
12.3.	Con el fin de asegurar la implementación de este plan de acción, expandir las colaboraciones del Gobierno local con otras agencias gubernamentales e instituciones locales en el Condado de Orange.	Las agencias locales de gobierno y las organizaciones comunitarias con presencia en el Condado de Orange adoptan varias estrategias propuestas en este plan de acción.	<ul style="list-style-type: none"> • # de agencias locales de gobierno y organizaciones comunitarias que implementen al menos alguna de las estrategias propuestas por BIC. 	Administración del Condado de Orange, municipios de Carrboro y Hillsborough, UNC Chapel Hill, UNC Healthcare, comunidades religiosas, etc.	Tiempo del personal

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

Acrónimos y siglas

CHCCS: Chapel Hill Carrboro City Schools (escuelas públicas de Chapel Hill-Carrboro)

CHPD: Chapel Hill Police Department (Departamento de Policía de Chapel Hill)

CHT: Chapel Hill Transit (autobuses)

CWS: Church World Service

FSA: Family Success Alliance (Alianza del Éxito Familiar)

HRD: Human Resource Development (Desarrollo de Recursos Humanos)

OCAHC: Orange County Affordable Housing Coalition (Coalición de Vivienda Asequible del Condado de Orange)

RCP: Refugee Community Partnership

RSC: Refugee Support Center

SECU: State Employees Credit Union

TBD: to be determined (pendiente)

Socios: organizaciones comunitarias

Con el fin de ejecutar el plan de acción, el equipo de implementación de BIC ya trabaja de manera colaborativa con estas organizaciones. Durante la fase de implementación, otros socios podrán ser identificados e incorporados al proceso.

Apoyo: Organización comunitaria local que atiende a inmigrantes en el Condado de Orange.

Bancos e instituciones de crédito: Varios bancos regionales, estatales y nacionales cuentan con sucursales en Chapel Hill. Entre los socios potenciales de BIC se encuentran: [BB&T](#), [State Employees Credit Union](#), [Latino Credit Union](#), entre otros.

Escuelas públicas de Chapel Hill y Carrboro (CHCCS): Sistema local de escuelas públicas. El distrito escolar cuenta con varias iniciativas destinadas a la comunidad de inmigrantes y refugiados, incluyendo [un programa para estudiantes de familias recién llegadas](#) y la [Academia de Justicia Social \(Social Justice Academy\)](#) de la Preparatoria East Chapel Hill.

CHICLE Language Institute: CHICLE ofrece servicios de traducción e interpretación en múltiples idiomas. También cuenta con clases de idiomas.

Church World Service (CWS): Organización religiosa con presencia nacional e internacional, dedicada a transformar comunidades alrededor del planeta por medio de estrategias equitativas y sustentables que respondan a los desafíos del hambre, la pobreza, el desplazamiento de personas y los desastres.

Community Home Trust: Organización local sin fines de lucro dedicada a fortalecer la comunidad de Chapel Hill mediante oportunidades de acceso permanente a vivienda asequible.

El Centro Hispano: Organización regional sin fines de lucro que trabaja en el fortalecimiento de la comunidad al construir puentes de entendimiento y abogando a favor de un tratamiento equitativo e incluyente para los hispanos/latinos que residen en el área de Carolina del Norte conocida como el Triángulo.

El Pueblo, Inc.: Organización local sin fines de lucro que apoya a la comunidad latina.

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

EmPOWERment, Inc.: Organización local sin fines de lucro concentrada en las áreas de opciones de vivienda asequible, educación, hogares en propiedad, creación de comunidad y desarrollo económico comunitario.

Comunidades religiosas: Varias iglesias establecidas en Chapel Hill sirven a la población de inmigrantes y refugiados. BIC ha trabajado de manera cercana, y así lo seguirá haciendo, con la [Iglesia Católica Santo Tomás Moro](#), la cual cuenta con una amplia feligresía de origen latinoamericano.

Alianza del Éxito Familiar (FSA): Iniciativa de impacto colectivo, FSA colabora con familias de bajos ingresos para asegurar que éstas tengan las habilidades y herramientas necesarias para que sus niños se sientan y sean exitosos.

Go Global NC: Organización sin fines de lucro y alcance estatal con programas internacionales de educación y capacitación que buscan dotar a los líderes de Carolina del Norte con las habilidades, el entendimiento, las conexiones y el conocimiento necesarios para tener éxito en la comunidad global.

Consulado de Guatemala: Con sede en Raleigh, proporciona servicios, medios y programas para las personas de origen guatemalteco que viven en la región.

Habitat for Humanity: Organización sin fines de lucro y alcance nacional e internacional, cuenta con una filial en el Condado de Orange cuya misión es ayudar a familias necesitadas a construir y adquirir vivienda asequible y de buena calidad.

Legal Aid of North Carolina: Despacho de abogados sin fines de lucro y con presencia estatal, su misión es ofrecer servicios legales sin costo en materia civil a personas de bajos ingresos. Su enfoque es asegurar la igualdad en el acceso a la justicia y eliminar los obstáculos legales que dificultan el acceso a las oportunidades económicas.

Lutheran Services Carolina: Organización religiosa con presencia en todo el estado y que atiende a las comunidades locales.

Consulado de México: Oficina consular situada en Raleigh y que atiende a mexicanos viviendo en la región mediante diversos servicios, recursos y programas.

North Carolina Justice Center: Organización progresista que realiza tareas de investigación y defensa de los derechos, su misión es eliminar la pobreza en Carolina del Norte mediante una estrategia que apunta a asegurar que todos los hogares tengan acceso a los recursos, servicios y el trato justo que se requieren para alcanzar la seguridad económica.

Orange County Affordable Housing Coalition (OCAHC): Alianza de personas y organizaciones que trabajan juntas para proveer oportunidades de vivienda a todos los habitantes del Condado de Orange, Carolina del Norte. Entre sus miembros se incluyen: CASA, Community Empowerment Fund, Community Home Trust, DHIC, EmPOWERment, Inc., Habitat for Humanity del Condado de Orange, Inter-Faith Council for Social Service, Justice United, Marian Cheek Jackson Center for Saving and Making History, Self-Help Credit Union, UNC Partnerships in Aging Program, Weaver Community Housing Association, Alianza del Éxito Familiar, Triangle J Council of Governments, Orange County Partnership to End

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

Homelessness, así como representantes de los gobiernos municipales de Carrboro, Hillsborough, Chapel Hill y de la administración del Condado de Orange.

Piedmont Health: Proveedor regional de servicios de salud, Piedmont Health ofrece atención a todos los miembros de la comunidad a través de sus múltiples centros de salud en el área.

Refugee Community Partnership (RCP): Organización local sin fines de lucro que opera en alianza con los miembros de la comunidad de refugiados. Por medio de un enfoque único, amplio y holístico, RCP crea estructuras de apoyo para las familias recién llegadas al área.

Refugee Support Center: Organización local sin fines de lucro cuya misión es facilitar la transición de la personas refugiadas a su nueva vida en la comunidad, ya sea por medio de servicios, ayudándoles a tener acceso a los recursos o promoviendo la autosuficiencia de los recién llegados mediante programas de desarrollo de habilidades.

Self-Help Credit Union: Con presencia en Carolina del Norte, Carolina del Sur y Florida, Self-Help busca fomentar y preservar el acceso a las oportunidades económicas para todos mediante la prestación de servicios financieros con responsabilidad, préstamos, desarrollo de bienes raíces y promoción de prácticas financieras justas.

tilde: Cooperativa que crea empleos sostenibles para las y los trabajadores del lenguaje y procura la justicia lingüística al proporcionar servicios de interpretación, traducción, entrenamiento y asesoría de alta calidad en la región del Triangle de Carolina del Norte y mas allá.

Transplanting Traditions Community Farm: Organización local sin fines de lucro que trabaja con refugiados adultos y jóvenes, proporcionando acceso a tierras para el cultivo de alimentos saludables y oportunidades de desarrollo de negocios.

U.S. Committee for Refugees and Immigrants: Organización sin fines de lucro y de alcance nacional que trabaja a favor de los derechos y la vida de las poblaciones de refugiados e inmigrantes. Cuenta con una filial en Raleigh.

World Relief: Organización religiosa con presencia nacional e internacional, cuenta con una filial en Durham, Carolina del Norte. Su misión alrededor del mundo es servir a poblaciones que se encuentren en situación de vulnerabilidad a causa de la violencia, la pobreza y las injusticias.

Socios: departamentos del Gobierno municipal y otras agencias de gobierno

Departamentos del Gobierno de Chapel Hill

Todos los departamentos estarán involucrados en la implementación del plan de acción de BIC. Los departamentos que a continuación se enlistan (en orden alfabético) han sido identificados como socios clave de este plan de acción.

Chapel Hill Transit (CHT): Este departamento del Gobierno local proporciona a residentes y visitantes un servicio de transporte seguro, conveniente, económico, confiable y receptivo.

Construyendo Comunidades Integradas en Chapel Hill

Plan de Acción

Chapel Hill Transit será un socio clave para la implementación de estrategias relacionadas con transporte público.

[Comunicación y Asuntos Públicos](#) (CaPA): Este departamento administra los canales de comunicación del Gobierno local, hace la mercadotecnia de los servicios públicos locales y apoya las actividades de acercamiento con el público, incluyendo las relacionadas con las juntas y comisiones locales, redes sociales y otras.

[Departamento de Policía de Chapel Hill](#) (CHPD) La policía local protege, mantiene y mejora la calidad de vida en Chapel Hill, mediante servicios que se entregan de manera eficaz y equitativa.

[Desarrollo de Recursos Humanos](#) (HRD): Supervisa y coordina varios programas y servicios destinados a los empleados de la administración municipal, incluyendo beneficios laborales, registros de los empleados, empleo, salud y seguridad, así como capacitación.

[Vivienda Pública](#): El Programa de Vivienda Pública del Gobierno local provee vivienda asequible y segura a las familias de Chapel Hill en la modalidad de renta.

Otras agencias de gobierno

BIC establecerá colaboraciones con otras agencias gubernamentales y departamentos con el fin de crear estrategias sustentables en apoyo a los inmigrantes y refugiados que residen en Chapel Hill. Entre estas agencias se incluyen:

[Condado de Orange](#)

[Gobierno de Carrboro](#)

[Gobierno de Hillsborough](#)